

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 33 (1960)

**Heft:** 12

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Moderne Damen kennen und lieben die Feinessen der schmeichelnden Eleganz.

Der nützliche Reisekoffer für Bahn, Auto und Flugzeug hat große Präsentationspflichten.

**Aérofibre**  
*véritable*

*Huldigung an die Eleganz.*

Diese erfüllt ein Reisekoffer nur zur vollen Zufriedenheit, wenn sein Material leicht, zäh und von bleibender neuzeitlicher Schönheit ist.

Der ideale Reisekoffer aus Aerofiber gibt Ihrer eleganten Erscheinung auf Reisen den letzten Schliff.

Wählen Sie einen Reisekoffer aus Aerofiber in den neuen modischen Farben:

Aerofiber-nuages gris / brun / vert / rose / bleu  
Aerofiber-stahlblau  
Aerofiber-blütenweiß

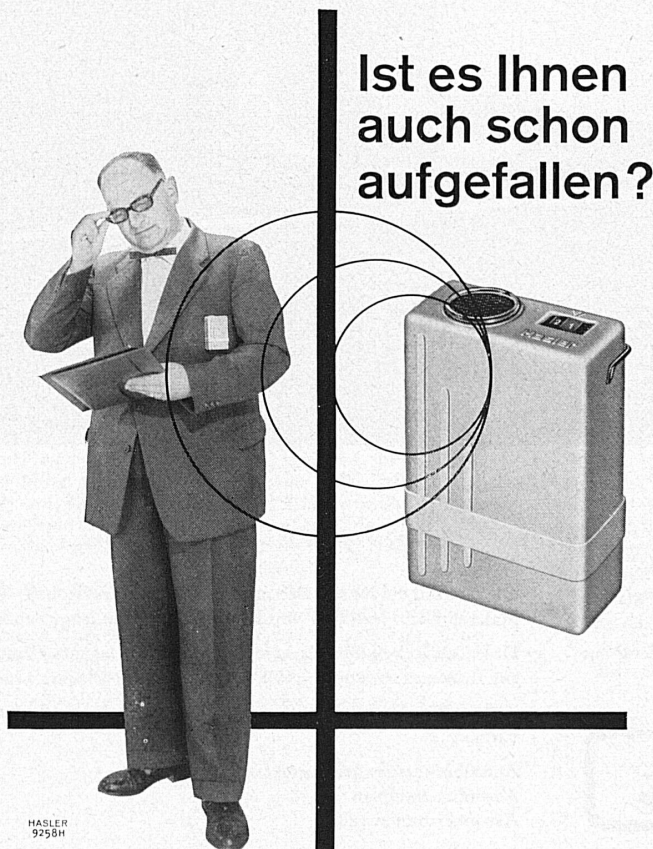
Die Aktiengesellschaft

# e.kalt

wurde durch ein großes Basler Chemie-Unternehmen  
für ein Verwaltungsgebäude  
mit der Erstellung einer Hochdruck-Klima-Anlage betraut

Hauptsitz Basel: Belchenstraße 6  
Telephon (061) 38 03 92  
Filiale Bern: Gümligen, Brügglweg 22  
Telephon (031) 4 10 30

Diese Anlage wurde im Juni 1958 in Betrieb genommen.  
Sie ist die erste nach diesem System in Europa erbaute Groß-Klima-Anlage.  
Sie bedient 48 Räume, in welchen das Klima auf Wunsch eingestellt  
werden kann. (Weitere Anlagen sind im Bau.)



## Ist es Ihnen auch schon aufgefallen?

In Betrieben mit herkömmlichen, optisch-akustischen Suchanlagen müssen alle angeschlossenen Personen ständig darauf achten, ob sie gesucht werden. Sie sind abgelenkt. Verhandlungen leiden darunter und Kunden haben oft das Gefühl, man widme sich ihnen nicht voll und ganz.

Alles das gibt es nicht mit der **drahtlosen Personen-Suchanlage Hasler**

Dank dem kleinen Empfänger wird einzig und direkt die gesuchte Person aufgerufen, sekundenschnell und gleich wo es auch sei im Bannkreis der Anlage.

Drahtlos — die neuzeitliche Personen-Suchanlage spart Nervenkraft und steigert die Leistung.

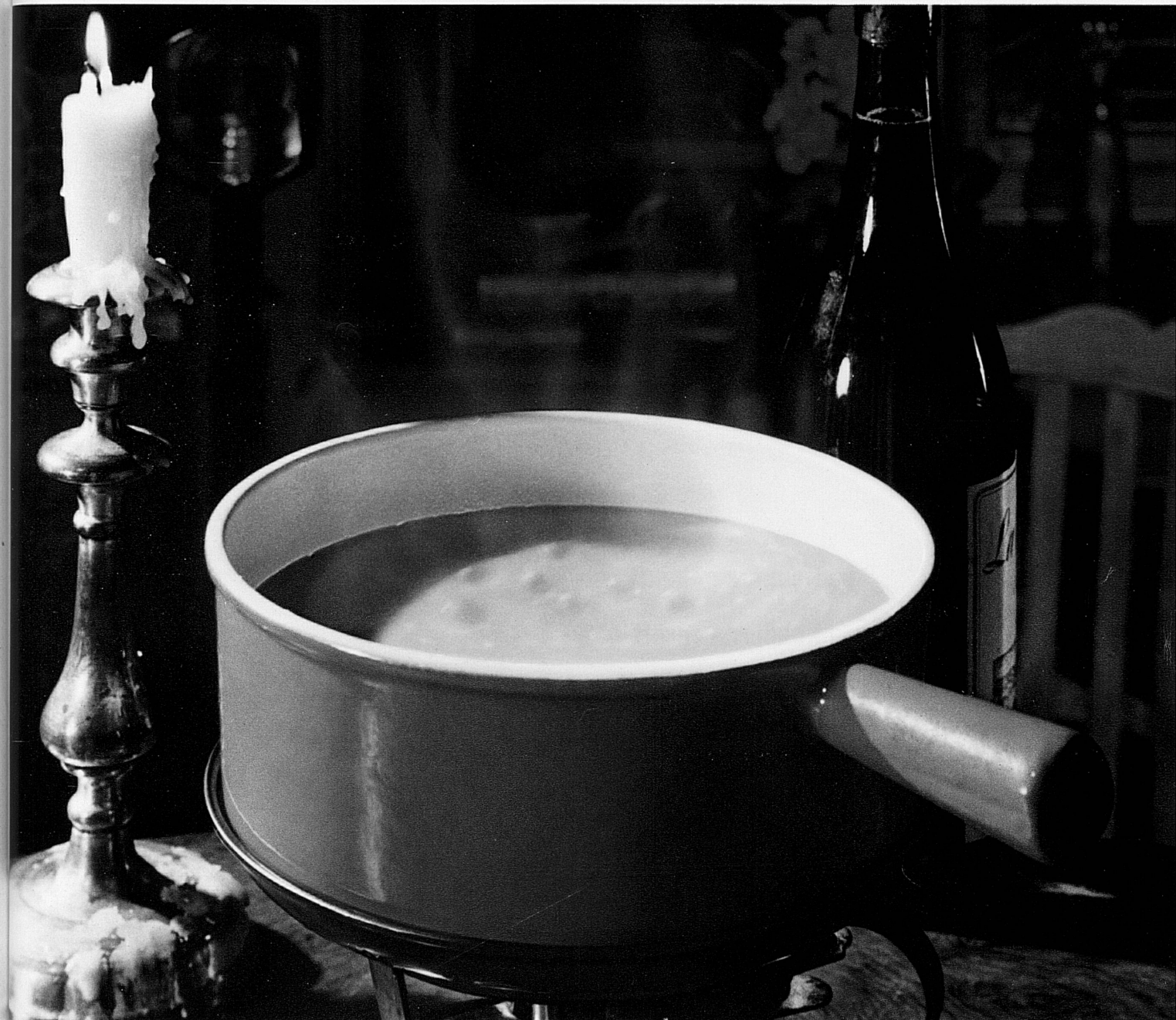
## Hasler<sup>AG</sup>Bern

Belpstraße 23, Tel. 031/64 11 11

mit Zweigniederlassung in Zürich  
Stampfenbachstraße 63, Tel. 051/26 16 00

und Büro in Basel  
Dufourstraße 50, Tel. 061/35 45 55

HASLER  
9258H

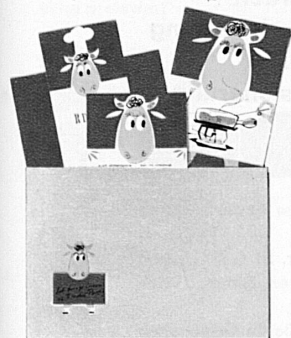


Fondue... Fondue... Fondue...! Einmal in der Woche Fondue macht gute Freunde und frohe Herzen! Versuchen Sie dieses unfehlbare Rezept für Lebenskünstler jetzt...heute abend!

## NEU - FÜR IHRE FONDUE-PARTY ERDACHT: DIE FONDUE-POST

Wenn Sie zum Fondue Ihre Gäste einladen, dann haben Sie Gelegenheit, alle Ihre Trümpfe als perfekter Gastgeber auszu-

spielen. Mit der Fondue-Post, einem Couvert voller guter Ideen, wird die Fondue-Einladung zu einem besonderen Spass.



### DIE FONDUE-POST ENTHÄLT:

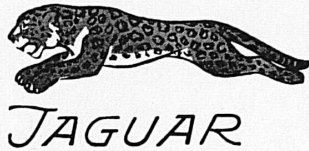
4 Postkarten, womit Sie Ihre Gäste einladen. 6 Tischkärtchen, worauf Sie die Namen Ihrer Gäste schreiben. 1 Türplakätchen, für Haus- oder Wohnungstüre, das Ihren Gästen den Weg weist. 1 Fondue-Rezept, das Sie am besten gleich an die Türe des Küchenschrankes heften, damit Sie es fortan zur Hand haben.



BESTELLEN SIE DIE FONDUE-POST ZUM PREISE VON NUR 50 RAPPEN BEI DER SCHWEIZERISCHEN KÄSEUNION AG, POSTFACH TRANSIT, BERN.

PS. Sollten Sie einmal Fondue-Probleme haben, dann berät Sie unser Küchenchef gerne. Seine Adresse: Küchenchef der Schweizerischen Käseunion AG, Postfach Transit, Bern.

**Für Abfahrt  
Slalom  
Riesenslalom  
Kombination**



Die anerkannte Spitzenmarke

Ein hochklassiger Hickory-Ski nach neuester Erfahrung und zugleich modisch gerecht, in vielen Farben, Tourenski in allen Preislagen



**Von Kennern gebaut  
von Könnern geprüft  
seit Jahren bewährt**

Skifabrik Schlieren / ZH

Erhältlich im guten Sportgeschäft



**HELL  
HELLER  
LUXRAM**

**LUXRAM LICHT AG. GOLDAU**  
TEL. 041/81 63 81



**Versichert – gesichert!**

**Feuer  
Diebstahl  
Glasbruch  
Wasserschaden  
Maschinenbruch  
Betriebsunterbrechung  
Fahrzeugkasko  
Krankenversicherung**



**Basler Versicherungs-Gesellschaft gegen Feuerschaden  
in Basel**  
Generalagenturen in Aarau, Basel, Bern, Chur, St. Gallen, Genf  
Lausanne, Lugano, Luzern, Neuenburg, Olten, Sitten, Zürich

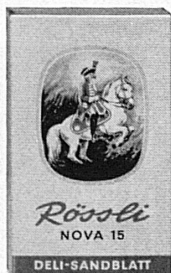
Agenturen in allen größeren Ortschaften



1.30  
extra preiswert



1.60  
sehr leicht



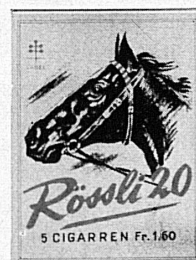
1.85  
würzig-mild



1.85  
mild



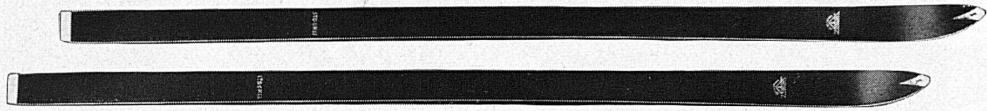
1.60  
feinste Qualität



**Die gesamte Ernte 1958!** 6000 Ballen besten Vorstenlanden-Tabak aus Java hat Rössli gekauft. Die Tabake sind ausreichend für 650 Millionen Rössli-Stumpfen. Damit ist auf Jahre hinaus eine gleichbleibende Güte der Rössli-Stumpfen garantiert.

# Stöckli-Metall

Neu  
in Konstruktion und Verarbeitung  
in drei verschiedenen Härten



Metallskifabrik Stöckli Wolhusen LU  
Tel. 041/87 12 66

# Dirigent

## Direktsprech-Anlagen

Neuartige, vollständig transistorisierte Direktsprech-Anlage mit Speisung aus 3 kleinen Stabbatterien.

### Dirigent 1/1

Einfache Direktsprech-Anlage für den Sprechverkehr zwischen 2 Stellen.

### Dirigent 1/5

Ideale Direktsprech-Anlage für den Sprechverkehr zwischen 1 Chef-Station und maximal 5 Aussen-Stationen

### Preise

Dirigent 1/1 Fr. 193.—  
Dirigent 1/5 ab Fr. 248.—

**Standard Telephon und Radio AG.**  
Zürich 4, Verkaufsabteilung Zweierstrasse 35 Tel. 051/25 4510  
1754

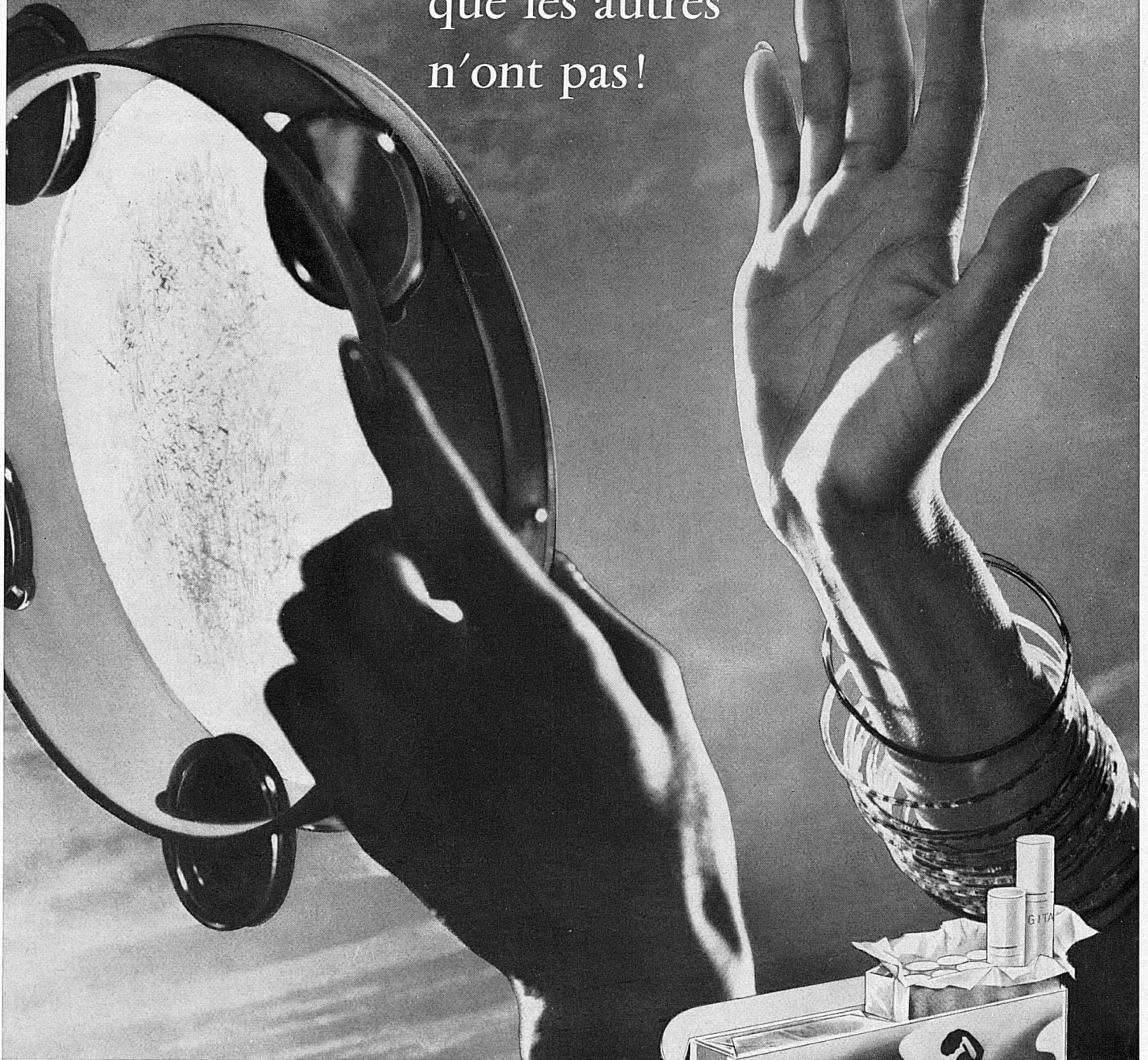
MANUFACTURE DE GLACES ET VERRES  
**TURUVANNI S.A.**

LAUSANNE. 10-12 BOUL<sup>D</sup> DE GRANCY  
TEL. 2 6 32 73

ST  
GOTHARD

VERRES ET GLACES DE SÉCURITÉ

**GITANES** un  
"quelque chose,"  
que les autres  
n'ont pas!



Das spezielle Aroma der GITANES BLEU  
stammt von Tabaken, die in Frankreich  
ausschliesslich für die Régie Française angebaut werden.

## GITANES BLEU

Mit oder ohne Filter - Die Zigarette mit besonderer Rasse  
20 / Fr. 1.20





die feine, leichte Virginia  
S.A. Rodolfo Pedroni, Chiasso



- ▶ Kundenguß in Grauguß, Bronze, Messing und Aluminium
- ▶ Büchsen und Barren in Sonderbronze CBC 31
- ▶ Lagerweißmetall Marke ORIS
- ▶ Installationsguß
- ▶ Bauguß
- ▶ Bremsklötze

## Chrétien & Co., Liestal

Eisen- und Metallgießereien Tel. (061) 84 16 03

### Les soucis

d'entretien des constructions métalliques  
des chemins de fer

sont éliminés par le zingage  
à chaud

### ZINGUERIE DE RENENS S.A.

Vaud Téléphone (021) 24 93 33

**CONSUL  
GAS**

das bewährte Gas-Feuerzeug  
**ab Fr. 18.50**  
ca. 5000 Zündungen mit einer Füllung  
**5 Jahre Garantie**  
In allen guten Fachgeschäften  
CONSUL AG. ZÜRICH 55



## BERKEL-Waagen

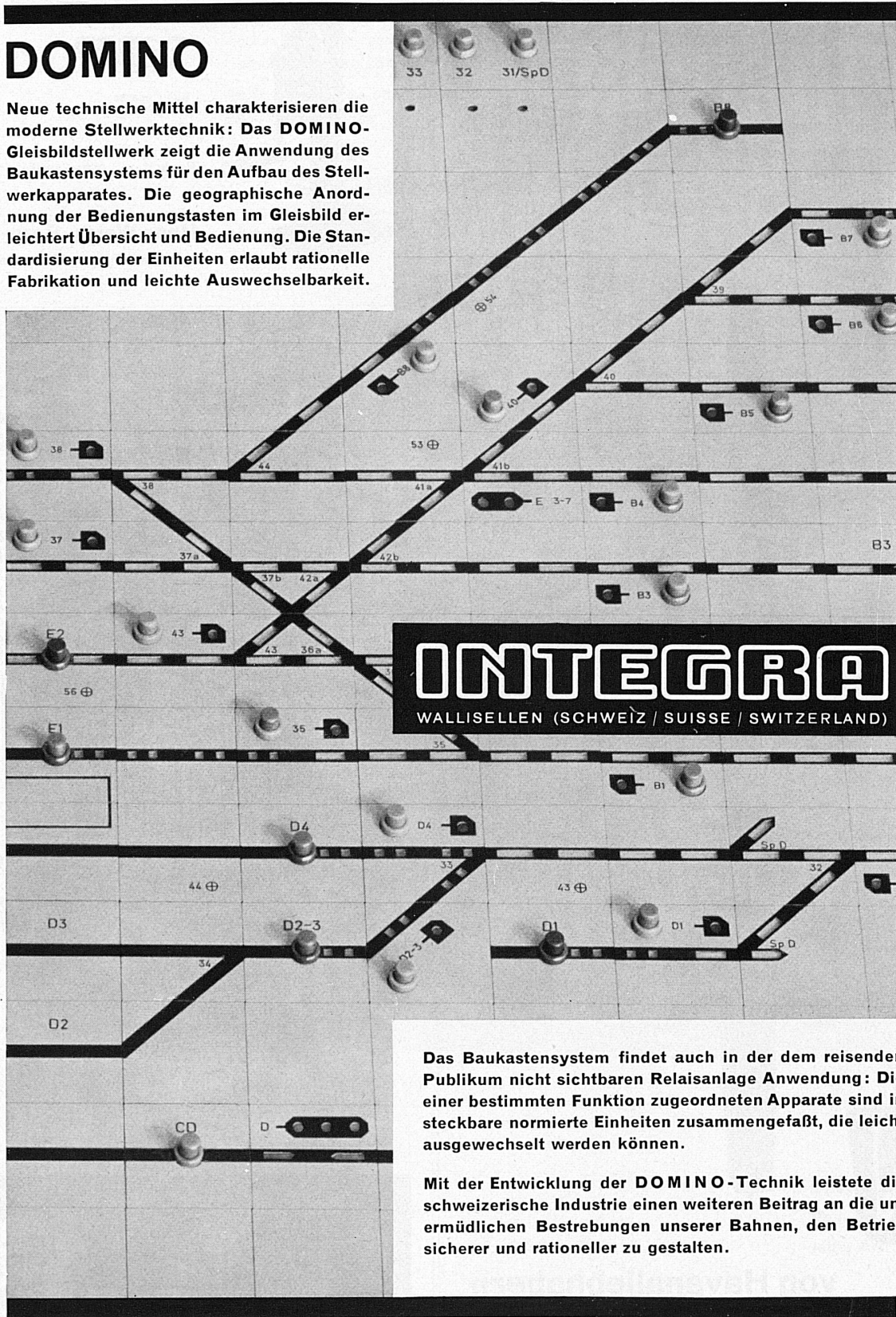
in elektro-optischer und Zeigerausführung für

Handel  
Gewerbe  
Industrie  
Verwaltungen

Fabrik und Verkauf: **BERKEL AG**  
Hohlstraße 535, Zürich 48 Telefon (051) 52 53 22

# DOMINO

Neue technische Mittel charakterisieren die moderne Stellwerktechnik: Das **DOMINO-Gleisbildstellwerk** zeigt die Anwendung des Baukastensystems für den Aufbau des Stellwerkapparates. Die geographische Anordnung der Bedienungstasten im Gleisbild erleichtert Übersicht und Bedienung. Die Standardisierung der Einheiten erlaubt rationelle Fabrikation und leichte Auswechselbarkeit.

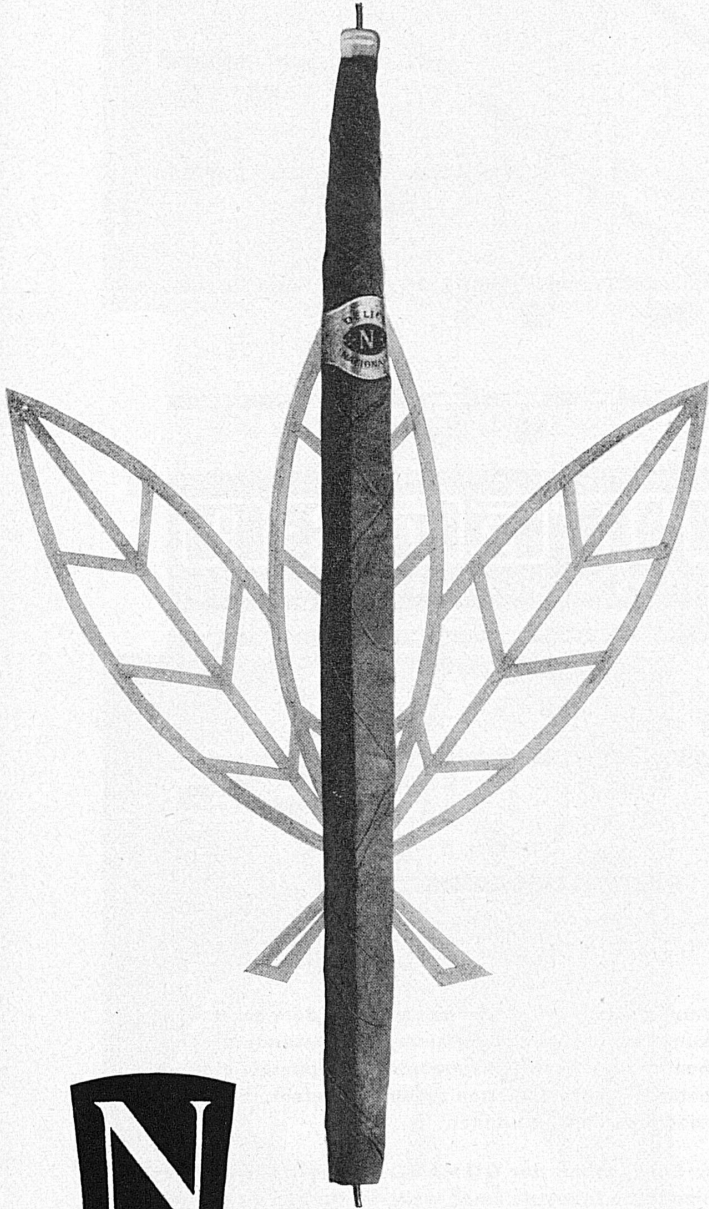
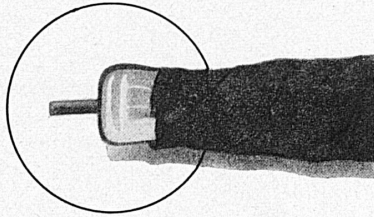


Das Baukastensystem findet auch in der dem reisenden Publikum nicht sichtbaren Relaisanlage Anwendung: Die einer bestimmten Funktion zugeordneten Apparate sind in steckbare normierte Einheiten zusammengefaßt, die leicht ausgewechselt werden können.

Mit der Entwicklung der **DOMINO-Technik** leistete die schweizerische Industrie einen weiteren Beitrag an die unermüdlichen Bestrebungen unserer Bahnen, den Betrieb sicherer und rationeller zu gestalten.

# Délice Havane

Noch feiner und leichter  
mit dem neuen Mundstück

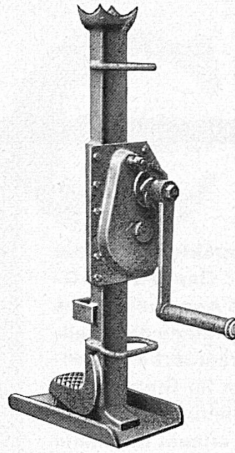


von Havanaliebhabern  
seit Jahren geschätzt

# Délice Havane

## Stahlwinden

2-20 Tonnen Tragkraft



**ROBOR**

Schutzmarke

für Industrie  
Geleisebau  
Lokomotiven  
Forstwirtschaft  
usw.

Reparaturen aller Fabrikate

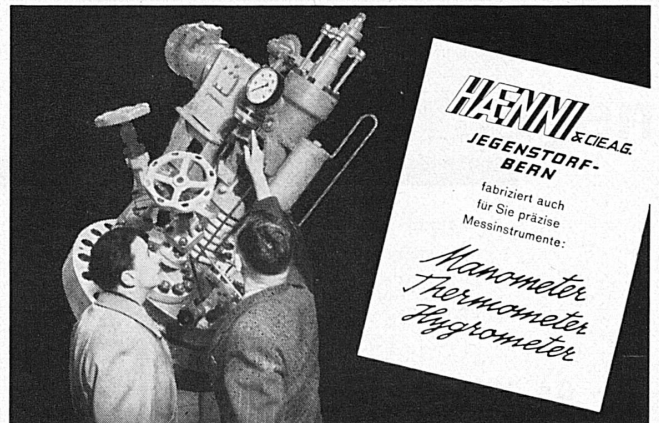
**Hans Weiss, Bern-Bümpliz**

Lastwindenfabrik

Telefon (031) 66 17 14

## Immer gut gerüstet

mit einer Oerlikoner Batterie -  
denn sie arbeitet zuverlässig  
und einwandfrei.



**HENNI** & CIE.A.G.  
JEGENSTORF-  
BERN

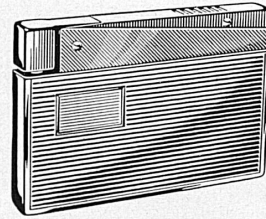
fabriziert auch  
für Sie präzise  
Messinstrumente:

*Manometer  
Thermometer  
Hygrometer*

## Nie war Feuerspenden vorteilhafter

Das neue KW-classic-Feuerzeug mit Brenndispositiv - ohne Watte, ohne Docht - zündet länger als 2 Monate mit ein paar Fingerhütchen Feuerzeugbenzin. Seine klassisch-elegante Form und seine reine Flamme machen KW-classic zum Feuerzeug für Raucher, die mit Geschmack und Verstand zu wählen wissen.

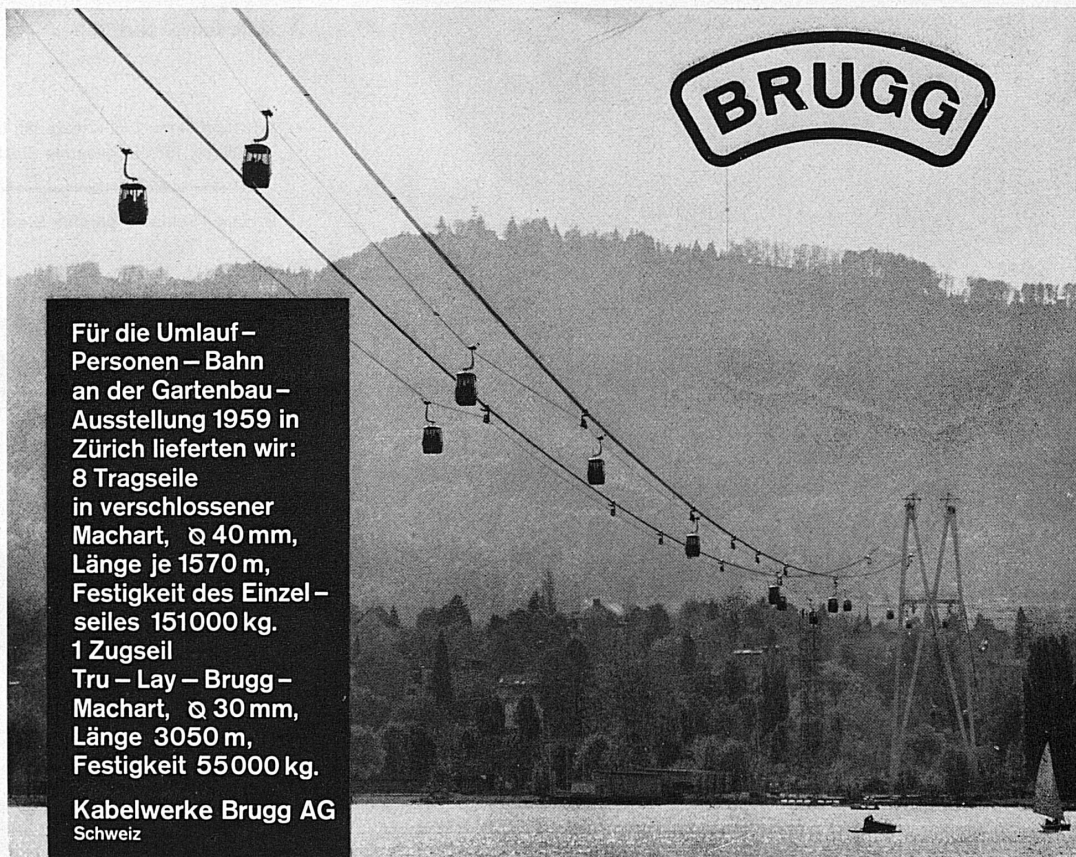
Als Damen-, Herren- oder Tischmodell ab Fr. 20.- in guten Fachgeschäften.



*Schenk' einem Raucher*



Alleinvertrieb für die Schweiz: Lüscher & Co., Winterthur



Für die Umlauf-  
Personen - Bahn  
an der Gartenbau-  
Ausstellung 1959 in  
Zürich lieferten wir:  
8 Tragseile  
in verschlossener  
Machart,  $\varnothing$  40 mm,  
Länge je 1570 m,  
Festigkeit des Einzel-  
seiles 151000 kg.  
1 Zugseil  
Tru - Lay - Brugg -  
Machart,  $\varnothing$  30 mm,  
Länge 3050 m,  
Festigkeit 55000 kg.

Kabelwerke Brugg AG  
Schweiz

## SERSA AG

Spezialunternehmen für Geleisebau  
und elektrische Schienenschweißung

Projektierung, Neuerstellung,  
Erneuerung und Unterhalt von Geleiseanlagen

Schweißung von Schienenstößen  
Regenerierung von Weichen und Kreuzungen

Verkauf und Vermietung von Geleisebaumaschinen,  
Werkzeugen und Beleuchtungsanlagen

Zürich 4 Brauerstraße 126 Tel. 051/25 26 30

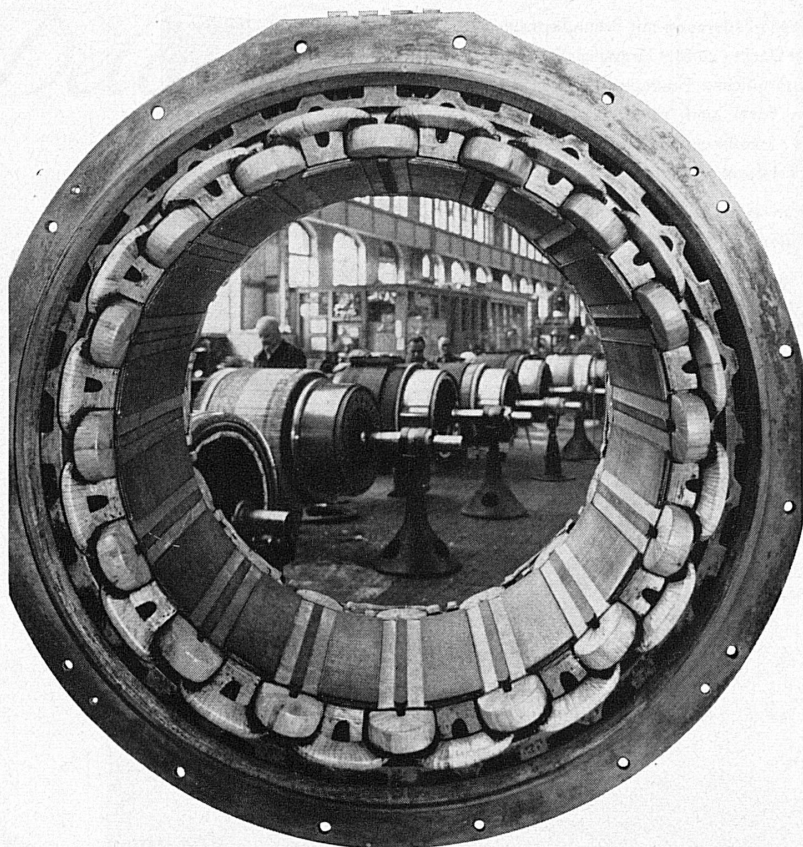
Spezialgeschäft für  
Frei- und Kabelleitungen  
jeder Art

## Gebrüder Rüttimann Zug

AG für elektrische Unternehmungen

Telephon (042) 411 25

Schwebebahnen  
Trolleybus- und  
Bahnleitungen



## Isolierstoffe für Generatoren und Großmotoren

Silix- und Asbestitdrähte  
Duroflex-Lackdraht  
Mikafolium • Samicafolium  
Mikanit • Samicanit  
Isolierlacke: Imprägnier- u. Decklacke  
Micabänder • Lacktuchbänder  
Glasseidenbänder

Wir fabrizieren Isoliermaterial, isolierte Drähte  
und Kabel für die gesamte Elektrotechnik

Unsere Fachleute beraten Sie gerne

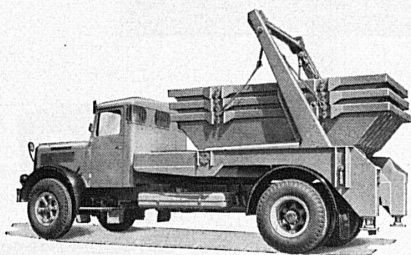
Bild: Traktionsmotor der SBB

**SCHWEIZERISCHE ISOLA-WERKE**  
BREITENBACH bei Basel

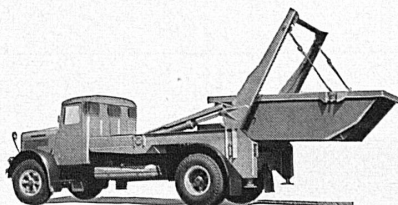
# WIRZ

# WE-LA-KI

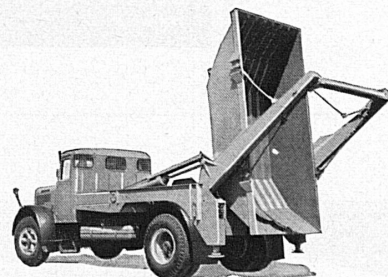
## Das neue Transportsystem ohne Wartezeit



**Wechselmulden**



**Laden**



**Kippen**

Ein Lastwagen arbeitet ► mit 10 bis 20 Behältern und bietet dadurch größte Wirtschaftlichkeit

**E. WIRZ, UETIKON** am Zürichsee



Kipper- und Maschinenfabrik  
Telephon (051) 74 15 31

Ausführung von  
**Geleiseoberbau-Arbeiten**  
 für die **SBB** und  
 Industrie-  
**Anschlußgeleise**

**W. Suremann+Co**

**Geleisebau**  
**Dübendorf**

**KOMPRESSOREN**  
 für Luft und industrielle Gase

	Betriebsdruck
Kolbenkompressoren	bis 1500 atü
Rotationskompressoren	" 8 atü
Wasserringkompressoren	" 4 atü
Trockenlaufkompressoren	je nach Leistung
Laboratoriumskompressoren	bis 5000 atü

**VAKUUMPUMPEN**

	Vakuum am geschlossenen Saugstutzen
Schiebervakuumpumpen	bis 0,02 mm Hg. abs.
Wasserringvakuumpumpen	" 15 mm Hg. abs.
Rotations-Nassluftpumpen	" 25 mm Hg. abs.

**ZENTRIFUGEN**

mit elektrischem oder hydraulischem Antrieb  
 für industrielle Zwecke



Maschinenfabrik Burckhardt A.G. Basel - Schweiz



**UTO**

**Wir bauen  
 Krane für jede  
 Hublast und  
 Steuerungsart**

leistungsfähig  
 betriebssicher  
 wirtschaftlich

Schindler-Aufzug- und  
 Uto-Kran-Fabrik AG  
 Tel. (051) 52 53 10 Zürich

**Betrieb Bettwiesen:**  
**Feuerverzinken** im Vollbad  
 (Stücke bis zu 10 Tonnen)  
 Galvanische Metallveredelung  
 Sandstrahlerei / Spritzverzinkerei  
 Spritzmetallisierung  
 Korrosionsschutzanstriche  
 Montagegruppen  
 Camiondienst / Geleiseanschluß  
 Bahnstation: Bettwiesen MTHB  
 Telefon: (073) 6 21 44  
 Qualitätsarbeit



**Verzinkerei AG**  
**Bettwiesen TG**

**Betrieb Zürich:**  
 Altstetten / Geerenweg 5  
 Schnelldienst für:  
 Sandstrahlen  
 Spritzverzinken  
 Korrosionsschutzanstriche  
 Montagegruppen  
 Prompt / Qualität / Preiswert  
 Telefon: (051) 54 19 12



Fixations

**KANDAHAR**

Bâtons

pour tous!

*P. Mura*

REUGE STE-CROIX



«gfreut» schenken heisst  
herausfinden was ER am höchsten schätzt.  
Wählen Sie die berühmten Marken  
aus Brissago, von denen jeder Kenner sagt:

**Im Aroma maximal**

# Blauband



**Toscanelli - die Rassige**

10 Stck. Fr. 1.50

FABBRICA TABACCHI IN BRISSAGO

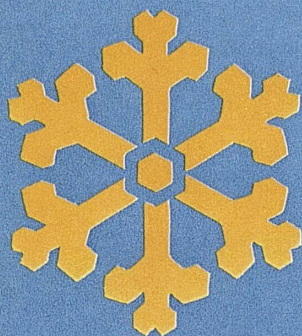
# SEVA

# ZIEHUNG

# TIRAGE

## 22. DEZ.

## 22 DÉC.



### HAUPTTREFFER

### LES GROS LOTS

# 2x 100'000

# 2x 50'000

**ferner: 1x20'000.—, 1x10'000.—  
10x1'000.— Fr. etc. etc.**

**49'236 Treffer im Gesamtwert von  
638'000Fr.**

5 Lose Endzahlen 0—4  
enthalten mindestens 1 Treffer

5 Lose Endzahlen 5—9  
enthalten mindestens 1 Treffer

10 Lose Endzahlen 0—9  
enthalten mindestens 2 Treffer

1 Los Fr. 5.— (die 5-Los-Serie Fr. 25.—, die  
10-Los-Serie Fr. 50.—) plus 40 Rp. für Chargé-  
Porto auf Postcheckkonto III 10026. Ziehungs-  
liste in verschlossenem Brief 30 Rp., als Druck-  
sache 20 Rp.

Adresse: SEVA-Loterie, Bern, Telephon  
(031) 54436. SEVA-Lose sind auch in Banken,  
an den Schaltern der Privatbahnstationen so-  
wie in vielen Läden usw. zu haben.

**en plus: 1x20'000.—, 1x10'000.—  
10x1'000.— Frs, etc., etc.**

**49'236 lots d'une valeur globale de  
638'000 Frs**

5 billets chiffres finals 0—4  
contiennent au moins 1 lot

5 billets chiffres finals 5—9  
contiennent au moins 1 lot

10 billets chiffres finals 0—9  
contiennent au moins 2 lots

1 billet Frs 5.— (la série de 5 billets Frs 25.—,  
la série de 10 billets Frs 50.—) plus 40 cts  
de port pour envoi recommandé, au compte  
de chèques postaux III 10 026. Liste de tirage  
sous pli fermé 30 cts, comme imprimé 20 cts.

Adresse: Loterie SEVA, Berne, téléphone  
(031) 54436. Les billets SEVA sont aussi en  
vente dans les banques, aux guichets des  
chemins de fer privés, ainsi que dans de  
nombreux magasins, etc.